

世界文明史

東方出版社

本书由台湾幼狮文化公司根据美国 Simon & Schuster
1935—1968 年版翻译。

OUR ORIENTAL HERITAGE 《东方的遗产》
Copyright © 1935 by Will Durant. Copyright renewed 1963
by Will Durant.

THE LIFE OF GREECE 《希腊的生活》 Copyright
© 1939 by Will Durant. Copyright renewed 1966 by Will
Durant.

CEASAR AND CHRIST《凯撒与基督》Copyright © 1944
by Will Durant. Copyright renewed 1971 by Will Durant.

THE AGE OF FAITH 《信仰的时代》 Copyright © 1950
by Will Durant.

THE RENAISSANCE 《文艺复兴》 Copyright © 1953
by Will Durant. Copyright renewed 1981 by Will Durant.

THE REFORMATION 《宗教改革》 Copyright © 1957
by Will Durant. Copyright renewed 1985 by Ethel B. Durant.

THE AGE OF REASON BEGINS 《理性开始时代》
Copyright © 1961 by Will and Ariel Durant.

THE AGE OF LOUIS XIV 《路易十四时代》 Copyright
© 1963 by Will and Ariel Durant. Copyright renewed 1991
by Monica Mihell.

ROUSSEAU AND THE REVOLUTION《卢梭与大革命》
© 1967 by Will and Ariel Durant.

THE AGE OF NAPOLEON 《拿破仑时代》 Copyright
© 1975 by Will and Ariel Durant.

THE AGE OF VOLTAIRE 《伏尔泰时代》 Copyright
© 1965 by Will and Ariel Durant. Copyright renewed 1992 by
Monica Mihell.

THE LESSONS OF HISTORY 《历史的教训》 Copyright
© 1968 by Will and Ariel Durant.

Copyright renewed 1996 by Monica Ariel Mihell and Will
James Durant Easton.

© 1998 中文简体字专有版权属东方出版社

责任编辑

第一卷 张京丽 陈淑梅 王寅生
第二卷 杨美艳 李 惠 刘振声
第三卷 陈 光 王 粤 方国根
第四卷 孙兴民 黄金山 史 伟
第五卷 刘振声 李 惠
第六卷 曹力红
第七卷 孙 涵 夏 青 柯尊全
第八卷 陈子伶 史 伟
第九卷 李 锦 魏 华 李京华
第十卷 李京明 张伟珍 孙兴民
第十一卷 陈 光 洪 霞 张连仲

图书在版编目(CIP)数据

世界文明史 / (美) 杜兰著; 幼狮文化公司译.

— 北京: 东方出版社, 1998.10

ISBN 7-5060-1001-1

I. ①世… II. ①杜… ②幼…

III. 世界史: 通史 IV. K10

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98第 28780 号)

《世界文明史》

SHI JIE WEN MING SHI

著 者: [美] 威尔·杜兰

译 者: 幼狮文化公司

出版发行: 东方出版社

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

经 销: 新华书店

印 刷: 中国建筑工业出版社密云印刷厂

1998 年 9 月北京第 1 版

1998 年 9 月北京第 1 次印刷

开 本: 787 × 1092 毫米 1/16 印张 638

印 数: 2000 册

ISBN 7-5060-1001-1/K · 201 定价: 1998.00 元

(凡书有缺页或破损, 请向印刷厂调换)

序

言

二十一世纪就要来到我们眼前。在这一个新的世纪中，甚至一个新的千纪中，我们这个世界上人口最多的、有五千年连绵不断的文化的、仍然处于正在发展中状态的大国，应该抱什么态度呢？应该做些什么事情呢？这是摆在我们每个人面前的不能不回答的问题。

中国古代经典上说：“博学之，审问之，慎思之，明辨之，笃行之。”这是我们对待事物应该采取的步骤，总的过程是：从学习到实行。首先是要学习。学习的方法，大体说来，不外两种：一直接，一间接。前者指的是直接接触社会，直接接触万事万物，首先得到感性认识，然后再进而成为理性认识。后者指的是间接通过别人口头的叙述，更多的是通过书本。俗语说：“秀才不出门，能知天下事。”“秀才”指的是能认字读书的人，他们不出门，能知天下事，指的是读书。这里的“天下”同顾炎武的“天下兴亡”的“天下”一样，在古代主要限于中国，到了今天，我们必须把它扩大为世界了。

要学习，必先明确要学习什么。天下事物，错综复杂；宇宙万象，头绪万端，我们决不能什么都学，那是根本办不到的。依我的看法，我们首先必须“术业有专工”。根据社会分工，我们搞哪一行，首先必须学习这一行，精通这一行，学习得越精，越深入，就越好。但是，我们决不可以此为满足，我们还必须学习本行以外的东西。上面引的古代经书上的话“博学之”中的“博”字，就是指的这一种情况。博，也要有一个界限，决非无边际。这个界限是无法固定的，是因人而异的。但是，我认为，其中也有一个最低限度。作为一个中国人，必须了解我们国家的历史，文化史（也可以叫文明史），其中包括哲学、文学、艺术、宗教、民俗，等等，等等。这些学问对我们待人接物，处理人与大自然的关系和人际（社会）关系，是非常有用的；对于培养我们的爱国主义精神，是必不可缺的。

作为一个世界公民，我们也必须学习世界历史，世界文明史，其中包括的学问同上面完全相同。学习这些东西，一方面可以起到“他山之石，可以攻玉”的作用；另一方面，也可以使我们在国际上待人接物能够掌握恰如其分的态度，以增加国与国，人民与人民之间的理解

与友谊、为了保卫世界和平贡献我们的力量，有利于培养我们的国际主义精神。

为了达到上面提到的两个方面学习的目的，我们首先必须有适当的书籍，秀才们靠的主要就是书本。关于中国文化和世界文化的书，中国和世界许多国家，都出版了不少。但是，叙述比较全面，比较准确，而文体又生动活泼的，却不多见。现在东方出版社即将出版的威尔·杜兰特(Will Durant)博士的《世界文明史》，是一部长达十一卷的巨著，叙述了全世界各地古今文明的情况。本书英文原名是The Story of Civilization，直译应为《文明的故事》。可见原作者的意图不是想写一部严肃的历史著作，而是用讲故事的方式来叙述全世界各地文明发展的情况。文体轻松活泼，生动有趣，极富可读性，决不是高头讲章，威仪俨然，令人望而生畏。根据原文出版后国外报刊上的评议和反应，本书具有很多优点。我只举几个例子：对卷三“凯撒与基督”一章，《纽约人》的评论是：“这本书不可能不给人留下深刻印象，它注重文章的知识性和情节的戏剧性，它应受到广泛阅读。”对卷五“文艺复兴”一章，《纽约时报》的评论是：“他从语言和形象两方面向我们展示了世代相传的文化所形成的一幅壮丽的、广阔的前景，以至于外行也完全能理解。”例子就举这两个，其余的评论都与此差不多，读者举一反三可也。因此，我认为，这是一部正是我们所需要的“好雨知时节”的春雨。我愿意向广大读者推荐这一部能帮助我们了解世界文明发展情况的书。

李燕林

1998年8月

《世界文明史》(The story of Civilization)是美国著名哲学家、史学家威尔·杜兰特(Will Durant,1885—1981)及其夫人,耗40年光阴与心血完成的一部划时代巨著,英文版由美国 Simon Schuster 公司出版,中文繁体竖排版由台湾幼狮文化事业公司出版。1998年初,中国东方出版社斥巨资从前述两家出版公司分别购得翻译权及中文简体横排版之独家版权。

威尔·杜兰特是美国麻省人,1917年获哥伦比亚大学哲学博士学位,是著名哲学家伍伯利和杜威的学生。1926年,他以生动简洁的文笔写成《哲学的故事》(The story of philosophy)一书,出版后获得意外成功,使他在西方世界一举成名。之后他便偕同夫人,把毕生精力投入到《世界文明史》一书的写作中。为了写成该书,他进行过两次环球旅行,作实地踏勘。

该书英文版是分卷出版的,写成一卷出版一卷,凡11卷,耗时40余年。台湾幼狮文化公司将其译成中文,并出版中文繁体竖排版,也耗费了10多年。为了便于操作,幼狮公司又把英文版的11卷,再细拆为38册刊行,每册依其内容冠以书名。此次本社出版中文简体横排版,又恢复到英文版11卷的体制,不分册刊行。

两岸长期的政治与文化隔离,已经造成两岸语文的不少差异,致使从中文繁体竖排版向中文简体横排版的直接移植,几乎变得不可能。所以此次本社虽已购得中文版权,但还是要繁体竖排版基础上,作许多具体而细致的勘修工作,尤其是人名、地名、物名等。不作这样的工作而直接移植,对大陆读者来说,简直就是不可读的。现将勘修工作的具体情况,向读者作一说明。

一、此次勘修工作的原则,是在充分尊重台湾繁体竖排版版权的前提下,作一些适合大陆语文环境的更改,决没有章、段、句的删削或增补。

二、本社将台湾版的11卷38册,重新组合为11卷11册,并没有改变台湾版的基本架构,相反,是原原本本回复到该书英文版的原初体例。英文版分11卷11册,此次中文简体横排版亦分为11卷11册,保留了原书的整体风貌。

三、台湾繁体竖排版之中文索引,是按其11卷38册体制编成的,此次出版简体横排版,其中文索引也只能依据原中文索引编制。故简体横排版之中文索引在各卷中是分部(台湾版之一册为一部)排印的,请读者注意。

四、台湾繁体竖排版之中文索引,已对书中出现的人名、地名、物名等,大部分作了检索,但仍有相当遗漏。未被检索的人名、地名、物名等,此次出版时仍以台湾译法为准,不作大的改动。理查唐雷(Richard Towneley)未在索引中出现时,一般不改为理查德·唐雷;其余类推。

五、已在台湾繁体竖排版之中文索引中出现的人名、地名、物名等,此次出版时均已被改为大陆习惯用法。如改亚里斯多德为亚里士多德、改组西兰

为新西兰、改休漠为休谟、改哥德式为哥特式等。

六、本书卷帙浩繁，涉及的人名、地名、物名等数以万计，要将其全部或大部从台湾译法改为大陆习惯用法，没有众多学者的参与，是不行的。而众手并进，就有可能造成各卷间甚至同一卷中各部间的不统一，请读者阅读时务必注意，并予谅解。好在书中出现某人名、地名、物名时，一般都附有英、德、法等外文原字，不会使读者产生误解。

七、某些词汇，两岸有不同用法，此次出版时尽量照顾大陆的习惯，作一些更改。如改气概为气概、改丰功伟迹为丰功伟绩、改凶涌为汹涌等。

八、某些词汇台湾习用，但大陆读者可能视为错别字的，此次出版时依大陆习惯改正。如台湾习用唯妙唯肖、连系、宫庭、安详、膨涨、刻画等，此次出版时分别改为维妙维肖、联系、宫廷、安详、膨胀、刻划等。

九、台湾繁体竖排版中出现的某些明显错误，此次出版时径自改正，不作说明。如书中有“永达禁止”一语，径改为“永远禁止”。

十、台湾繁体竖排版在每分册前均载有“译序”一篇，说明译制经过及人员。考虑到这与大陆读者关系不大，此次出版时删除。

十一、台湾繁体竖排版在每分册之末，均附有英文索引，此次出版时删除；中文索引保留，且对应外文，并填充简体横排版页码。

十二、本书的“注释”及“参考书目举要”两部分内容，系直接采自英文原版，与台湾繁体竖排版无涉。

十三、数字、年月日、年龄等，台湾繁体竖排版习用中文大写(如三分之一、一八九八年、五十岁等)表示，此次出版时一律改用阿拉伯数字(如1/3、1898年、50岁等)。但有些习惯用法，如二八年华、年五十四等，不改为28年华、年54。

十四、本社中文简体横排版虽以台湾繁体竖排版为底本，但亦参照英文原版，作了某些修订。凡台湾繁体竖排版之有缺漏、不清楚、不确切或有疑问处，均已依英文原版改正。

以如此短的时间，出版如此浩繁巨制，要做到完全没有错误，是很难的。尽管本社同仁，已经以最大耐心做出了最大努力，但错、漏、乱处，肯定仍不少，请方家指正，请广大读者指正，以利本社再版时改过。

东方出版社

1998年10月

卷

目

卷一 东方的遗产

- ① 文明的建立
- ② 埃及与远东
- ③ 印度与南亚
- ④ 中国与远东

卷二 希腊的生活

- ① 希腊的兴起
- ② 希腊的黄金时代
- ③ 希腊的衰落

卷三 凯撒与基督

- ① 凯撒时代
- ② 奥古斯都时代
- ③ 基督时代

卷四 信仰的时代

- ① 拜占庭伊斯兰及犹太文明
- ② 黑暗时代与十字军东征
- ③ 基督教巅峰的文明

卷五 文艺复兴

- ① 文艺复兴总述
- ② 文艺复兴在意大利
- ③ 文艺复兴在罗马
- ④ 文艺复兴的没落

卷六 宗教改革

- ① 从威克利夫到路德
- ② 宗教改革
- ③ 宗教改革之余响

卷七 理性开始时代

- ① 理性的觉醒
- ② 理性与信仰
- ③ 理性的考验

卷八 路易十四时代

- ① 路易十四与法国
- ② 英伦、欧陆的兴革
- ③ 智识的探险

卷九 伏尔泰时代

- ① 伏尔泰与英国
- ② 伏尔泰时代的欧陆
- ③ 伏尔泰思想与宗教的冲突

卷十 卢梭与大革命

- ① 卢梭与法国
- ② 卢梭时代的南欧
- ③ 卢梭时代的宗教
- ④ 卢梭时代的英国

卷十一 拿破仑时代

- ① 法国大革命
- ② 法国大革命与英国
- ③ 拿破仑与欧陆
- ④ 拿破仑的升沉

结论 / 历史的教训

世界文明史
THE STORY OF CIVILIZATION 3

CAESAR AND CHRIST

凯撒与基督

*A History of Roman Civilization and of
Christianity from their beginnings to A. D. 325*

威尔·杜兰特 (WILL DURANT) 著
幼狮文化公司译



图1 凯撒(黑色玄武岩, 柏林 Altes 博物馆)



图 2 Cerveteri 的一座伊特拉土坟墓穴



图3 妇人的头(出自科尼斯的一座伊特拉土坎墓穴)



图4 维爱的阿坡罗(罗马久利亚别墅)



图5 演说者(佛罗伦萨 Archeologico 博物馆)

致读者

本卷为《世界文明史》第3卷——第1卷为《东方的遗产》，第2卷为《希腊的生活》——不过自成独立单元。如果时局与健康许可，第4卷《信仰的时代》可望于1950年完成。

前述各卷均为综述历史写作法。综述性历史所讨论的，主要是那个时代人民的生活、工作及文化等重要史实。分析性历史所讨论的则是某一文明或整个人类文明中人类活动的某一方面，如政治、经济、伦理、宗教、科学、哲学、文学、艺术等，所以这种分析也很需要，并且需要史识。分析法的缺陷是从整个史实中割裂强解为孤立事件；综述法的弱点是欲借一人心力而把纵贯千余年的复综的文明，在每一方面均使用第一手知识说出来，不大可能。故欲详反误乃是势不可免；但又唯有这一方法才能使一个人的心智为哲学所迷住——从透视中寻求理解——钻进故纸堆中而悠然自得。我们可以透过科学借由空间上万物关系的研究而寻求透视，我们也可以透过历史借由时间上史实关系的研究而寻求透视。我们透过6000年人类行为的观察，总比只读柏拉图、亚里士多德、斯宾诺莎和康德的著作知悉人类更多的性质。尼采曾说过：“凡哲学目前均已堕入历史的窠臼。”*

太过重视古代的研究无何价值，除非它对我们当代的生活能造成生动的重演或借鉴。罗马从一个十字路口的小镇兴起而成为独霸世界的主人翁；其从克里米亚到直布罗陀以及从幼发拉底河到哈德良长城获得两百年安定与和平的成就；其古典文明伸展到地中海沿岸和西欧；其从野蛮民族的团团包围中致力于维护领域内的秩序；其从长期的、缓慢的腐蚀以及最后全面的崩溃而进入黑暗与混乱的局面——确是人类前所未见的一出最伟大的戏。若不是另外一出戏的上演——这出戏由凯撒与基督对簿于彼拉多法庭开始，一直到激进的基督徒因时间与政治容忍而造成的成长壮大，复经迫害与恐怖屠杀，先是联盟，后成主宰，最后索性做了继承人，它实在是历史上最伟大的帝国。

但是，从错综繁复的活动全景观察，比只从疆域或王权的变迁上分析，对我们来说，当具有更重大的意义。如：它与我们今天的文明与问题重大的类似之处，往往对我们具有威胁性的启示作用。这就是对一个文明就其幅原及生活的全面研究著

* 见尼氏所著：Human, All too Human. 英文本1911年纽约版第2卷第17页。

2 致读者

有裨益之处——即我们可就其每一阶段或其每一境遇的每一方面，跟我们自己的文化轨迹在符节相合的时间与成因上，作一对比，可以借古警今，也可借古励今。诸如罗马文明对境内外蛮族的斗争方面看，也是我们自己的奋斗史；从罗马在生物学上的与道德上的隳败问题看，也不啻为我们今天的前程道路上竖起指标；至于格拉基兄弟俩对元老院、马略（曾七任参考）对苏拉（民选参政）、凯撒对庞培、以及安东尼对屋大维的阶级战争，也是我们承平期中穿插发生的战争；而且地中海沿岸的人民，誓死努力地维护某些基本自由而反抗强敌暴政，也正是我们未来工作的预兆。鉴彼知此（De nobis fabula narratur）：这部罗马史，也可以说是讲我们自己。

威尔·杜兰

总 目 录

第一部 凯撒时代

第一章 伊特拉士坎人序曲(公元前 800—公元前 508 年).....	(5)
第一节 意大利	(5)
第二节 伊特拉士坎人的生活	(7)
第三节 伊特拉士坎人的艺术	(9)
第四节 诸王统治下的罗马 ...	(12)
第五节 伊特拉士坎人的统治	(14)
第六节 共和国的诞生	(15)
第二章 争取民主的奋斗(公元前 508—公元前 264 年).....	(20)
第一节 贵族与平民	(20)
第二节 共和时代的政体	(23)
(一)立法者	
(二)选任官	
(三)罗马法的起源	
(四)共和时代的军队	
第三节 意大利的征服	(30)
第三章 汉尼拔对抗罗马(公元前 264—公元前 202 年).....	(34)
第一节 迦太基	(34)
第二节 雷古拉斯	(37)
第三节 哈密尔伽	(38)
第四节 汉尼拔	(40)
第五节 西庇阿	(43)
第四章 斯多噶派的罗马(公元前 508—公元前 202 年).....	(46)
第一节 家庭	(46)
第二节 罗马的宗教	(48)
(一)神祇	
(二)祭司	
(三)节日	
(四)宗教与性格	
第三节 道德	(55)
第四节 罗马文学	(58)
第五节 土地的垦殖	(61)
第六节 工业	(62)

第七节 罗马城	(65)	第八节 身后事	(67)
第五章 希腊的征服(公元前 201—公元前 146 年)	(68)		
第一节 征服希腊	(68)	第五节 文学复兴	(77)
第二节 罗马的改变	(69)	第六节 加图与保守派的反对	(82)
第三节 新神	(74)	第七节 迦太基消灭	(84)
第四节 哲学的到来	(75)		
第六章 农民的背叛(公元前 145—公元前 78 年)	(89)		
第一节 革命的背景	(89)	(C. Gracchus)	(92)
第二节 政治家格拉胡斯 (T. Gracchus)	(90)	第四节 马略	(93)
第三节 政治家格拉胡斯		第五节 意大利的动乱	(95)
		第六节 快乐将军苏拉	(97)
第七章 寡头政治的反动(公元前 77—公元前 60 年)	(101)		
第一节 政府	(101)	第五节 斯巴达克斯	(107)
第二节 百万富翁	(102)	第六节 庞培	(108)
第三节 新时代的妇女	(105)	第七节 西塞罗和卡蒂利内	(109)
第四节 小加图	(106)		
第八章 革命期间的文学(公元前 145—公元前 30 年)	(113)		
第一节 卢克雷卡鲁斯	(113)	第四节 学者们	(121)
第二节 论事物的本性	(115)	第五节 西塞罗的文笔	(122)
第三节 Lesbia 的情人	(118)		
第九章 凯撒(公元前 100—公元前 44 年)	(127)		
第一节 浪子	(127)	第六节 内战	(135)
第二节 执政	(128)	第七节 凯撒和克娄巴特拉	(139)
第三节 道德和政治	(130)	第八节 政治家	(141)
第四节 征服高卢	(131)	第九节 布鲁图	(144)
第五节 民主的堕落	(134)		
第十章 安东尼(公元前 44—公元前 30 年)	(147)		
第一节 安东尼和布鲁图	(147)		(150)
第二节 安东尼和克娄巴特拉		第三节 安东尼和屋大维	(152)